

AEN MINZFAZDENJ CUNGHVAZ YINZMINZ GUNGHOZGOZ

中华人民共和国民法典

(2020 nienz 5 nyied 28 hauh youq gwnz Gaiq Cibsam Daengx Guek Yinzminz Daihyauj Daihhoih Baez Hoih Daihsam doenggyaq)

(2020 年 5 月 28 日第十三届全国人民代表大会第三次会议通过)

Diuz hajbak samcib gouj Bouxdawzcaiq yungh gij gyaqcienz daemq mingzyienj mbouj hableix haenx cienjnyiengh caizcanj、yungh gij gyaqcienz sang mingzyienj mbouj hableix haenx ciepsouh gij caizcanj bouxwnq cienjnyiengh roxnaeuz bae damqbauj yiengh dawzcaiq bouxwnq, yingyangj daengz bouxcuengqcaiq ndaej boiz, bauxdoxdoi q duh bouxdawzcaiq rox roxnaeuz wngdang rox gij yienghsaeh neix ne, bouxcuengqcaiq ndaej cingjgouz yinzminz fazyen siu gij guhfap bouxdawzcaiq bae.

Diuz hajbak seiqcib Aen gvaengh hengz gij gienzsiubae aeu gij gienzcai q bouxcuengqcaiq guh gyaq. Gij cienzyungh bouxcuengqcaiq hengz aen gienzsiubae aeu yungh haenx, youz bouxdawzcaiq ok.

Diuz hajbak seiqcib it Daj ngoenz bouxcuengqcaiq rox roxnaeuz wngdang rox gij saehyouz siubae hwnj, ndaej youq bi ndeu dauqndaw hengz aen gienzsiubae. Daj ngoenz bouxdawzcaiq hengzsaeh hwnj, youq haj bi dauqndaw mbouj hengz aen gienzsiubae ne, aen gienzsiubae neix couh siumon.

Diuz hajbak seiqcib ngeih Gij guhfap bouxdawzcaiq yingyangj bouxcuengqcaiq ndaej boiz haenx deng siubae ne, daj haindu j couh mbouj miz gij rengzhaed faplwd.

Cieng Daihroek Bienqdoengh Caeuq Cienjnyiengh Habdoengz

Diuz hajbak seiqcib sam Bouxnangqsaeh doxyaeng baenz le, ndaej bienqdoengh habdoengz.

Diuz hajbak seiqcib sei q Bouxnangqsaeh doi q gij neiyungz bienqdoengh habdoengz iekdingh mbouj mingzbe g ne, ndaej doidingh baenz caengz bienqdoengh.

Diuz hajbak seiqcib haj Bouxcuengqcaiq ndaej dawz cienzbouh gienzcai q roxnaeuz mba ngjdi gienzcai q cienjnyiengh hawj boux daihsam, hoeng cawz ok miz saek yiengh lajneix:

(It) Gaengawq singqcaet gienzcai q mbouj ndaej cienjnyiengh;

(Ngeih) Ciuq gij iekdingh bouxnangqsaeh mbouj ndaej cienjnyiengh;

(Sam) Ciuq gij gvidingh faplwd mbouj ndaej cienjnyiengh.

Bouxnangqsaeh iekdingh gij gienzcai q mbouj dwg cienzngaenz haenx mbouj ndaej cienjnyiengh ne, mbouj ndaej doi qdingj bauxgwngoemx. Bouxnangqsaeh iekdingh gij gienzcai q cienzngaenz mbouj ndaej cienjnyiengh ne, mbouj ndaej doi qdingj boux daihsam.

Diuz hajbak seiqcib roek Bouxcuengqcaiq cienjnyiengh gienzcai q, caengz naeuz hawj bouxdawzcaiq rox ne, gai q cienjnyiengh neix doi q boux dawzcaiq mbouj suenqsoq.

Gij naeuzrox cienjnyiengh gienzcai q mbouj ndaej siubae, hoeng cawz ok gij ndaej bouxsouhnyiengh doengzeiq de.

Diuz hajbak seiqcib caet Bouxcuengqcaiq cienjnyiengh gienzcai q ne, bouxsouhnyiengh aeu ndaej gij gienzleihnga caeuq gienzcai q mizgven haenx, hoeng cawz ok gai q gienzleihnga neix dan ndaej gvihawj boux dawzcaiq bonjndang.

Bouxsouhnyiengh aeundaej gienzleihnga, gai q gienzleihnga neix couhcinj caengz hengzguh soujsuz gaijbienq daenggeiq roxnaeuz caengz cienjbienq ciemqmiz, bouxsouhnyiengh cungj mbouj deng yingyangj.

Diuz hajbak seiqcib bet Bouxdawzcaiq ndaej naeuzrox cienjnyiengh gienzcai q le, boux dawzcaiq dingjbuek bouxnyienghhawj ne, ndaej yiengq bouxsouhnyiengh daezok.

Diuz hajbak seiqcib gouj Miz saek yiengh lajneix, boux dawzcaiq ndaej yiengq bouxsouhnyiengh daezok doi qsiu:

(It) Boux dawzcaiq youq mwh ndaej naeuzrox cienjnyiengh gienzcai q, boux dawzcaiq doi q bouxnyienghhawj miz gienzcai q, caiqlij gij gienzcai q boux dawzcaiq beij gij gienzcai q cienjnyiengh haenx daengz geiz gonq roxnaeuz doengzseiz daengz geiz;

(Ngeih) Gij gienzcai q boux dawzcaiq caeuq gij gienzcai q cienjnyiengh haenx cungj dwg daj aen habdoengz ndeu mizok.

Diuz hajbak hajcib Gij cienzsawj aenvih hengzguh cienjnyiengh gienzcai q cix demlai haenx, youz bouxnyienghhawj ok.

Diuz hajbak hajcib it Boux dawzcaiq dawz cienzbouh roxnaeuz mba ngjdi dawzcaiq cienj hawj boux daihsam ne, wngdang ndaej bouxcuengqcaiq doengzeiq.

Boux dawzcaiq roxnaeuz boux daihsam ndaej coinaeuz bouxcuengqcaiq youq ndaw geizhanh hableix doengzeiq, bouxcuengqcaiq mbouj guhsing ne, yawj baenz mbouj doengzeiq.

Diuz hajbak hajcib ngeih Boux daihsam caeuq boux dawzcaiq iekdingh caemh rapdawz ngaenzcai q caemhcai q naeuz hawj bouxcuengqcaiq rox, roxnaeuz boux daihsam yiengq boux dawzcaiq gangj ok nyienh caemh rapdawz ngaenzcai q, bouxcuengqcaiq mbouj youq ndaw geizhanh hableix mingzbe g doi mbouj ciepsouh ne, bouxcuengqcaiq ndaej cingjgouz boux daihsam youq ndaw gvaengh dawzcaiq de nyienh rapdawz haenx caeuq boux dawzcaiq rapdawz yiengh dawzcaiq lienzdai q.

Diuz hajbak hajcib sam Boux dawzcaiq cienjbienq dawzcaiq ne, boux dawzcaiq moq ndaej heuh boux dawzcaiq gaeuq dingjbuek bouxcuengqcaiq; bouxcuengqcaiq yiemq cienz boux dawzcaiq gaeuq ne, boux dawzcaiq moq mbouj ndaej yiengq bouxcuengqcaiq daezok doi qsiu.

Diuz hajbak hajcib sei q Boux dawzcaiq cienjbienq dawzcaiq ne, boux dawzcaiq moq wngdang rapdawz gij cai qnga caeuq cai qgoek mizgven, hoeng cawz ok gai q cai qnga neix dan ndaej gvihawj boux dawzcaiq gaeuq bonjndang.

Diuz hajbak hajcib haj Mbiengj bouxnangqsaeh ndeu ginggyaq doi qfueng doengzeiq, ndaej dawz gij gienzleih caeuq yivu swheij youq ndaw habdoengz haenx itheij cienjnyiengh hawj boux daihsam.

Diuz hajbak hajcib roek Gij gienzleih caeuq yivu ndaw habdoengz itheij cienjnyiengh ne, habyungh gij gvidingh mizgven cienjnyiengh gienzcai q、cienjbienq dawzcaiq.

Cieng Daihcaet Satdingz Gij Gienzleih Yivu Habdoengz

Diuz hajbak hajcib caet Miz saek yiengh lajneix, gienzcai q dawzcaiq satdingz:

(It) Gaenq boiz cai q liux;

(Ngeih) Dawzcaiq doxdoi qsiu;

(Sam) Boux dawzcaiq ciuqfap dingjdawz huqbui;

(Seiq) Bouxcuengqcaiq mienxcawz ngaenzcai q;

(Haj) Gienzcai q caeuq dawzcaiq cungj gvi hawj boux vunz ndeu;

(Roek) Miz gij yienghsaeh wnq faplwd gvidingh roxnaeuz bouxnangqsaeh iekdingh satdingz.

Gejcawz habdoengz ne, gij gvanhaeh gienzleih yivu aen habdoengz neix couh satdingz.

Diuz hajbak hajcib bet Gienzcai q dawzcaiq satdingz gvaqlaeng, bouxnangqsaeh wngdang ciuq aen yenzcwz lauxsaed soujsaenq daengj, gaengawq

gij sibgvenq gaicawx hengzguh gij yivu naeuzrox、bangcoengh、baujmaed、soudauq huq gaeuq daengj.

Diuz hajbak hajcib gouj Mwh gienzcai q dawzcaiq satdingz, gij gienzleihnga gienzcai q doengzseiz siumon, hoeng cawz ok faplwd lingh miz gvidingh roxnaeuz bouxnangqsaeh lingh miz iekdingh.

第五百三十九条 债务人以明显不合理的低价转让财产、以明显不合理的高价受让他人财产或者为他人的债务提供担保,影响债权人的债权实现,债务人的相对人知道或者应当知道该情形的,债权人可以请求人民法院撤销债务人的行为。

第五百四十条 撤销权的行使范围以债权人的债权为限。债权人行使撤销权的必要费用,由债务人负担。

第五百四十一条 撤销权自债权人知道或者应当知道撤销事由之日起一年内行使。自债务人的行为发生之日起五年内没有行使撤销权的,该撤销权消灭。

第五百四十二条 债务人影响债权人的债权实现的行为被撤销的,自始没有法律约束力。

第六章 合同的变更和转让

第五百四十三条 当事人协商一致,可以变更合同。

第五百四十四条 当事人对合同变更的内容约定不明确的,推定为未变更。

第五百四十五条 债权人可以将债权的全部或者部分转让给第三人,但是有下列情形之一的除外:

(一)根据债权性质不得转让;

(二)按照当事人约定不得转让;

(三)依照法律规定不得转让。

当事人约定非金钱债权不得转让的,不得对抗善意第三人。当事人约定金钱债权不得转让的,不得对抗第三人。

第五百四十六条 债权人转让债权,未通知债务人的,该转让对债务人不发生效力。

债权转让的通知不得撤销,但是经受让人同意的除外。

第五百四十七条 债权人转让债权的,受让人取得与债权有关的从权利,但是该从权利专属于债权人自身的除外。

受让人取得从权利不因该从权利未办理转移登记手续或者未转移占有而受到影响。

第五百四十八条 债务人接到债权转让通知后,债务人对让与人的抗辩,可以向受让人主张。

第五百四十九条 有下列情形之一的,债务人可以向受让人主张抵销:

(一)债务人接到债权转让通知时,债务人对让与人享有债权,且债务人的债权先于转让的债权到期或者同时到期;

(二)债务人的债权与转让的债权是基于同一合同产生。

第五百五十条 因债权转让增加的履行费用,由让与人负担。

第五百五十一条 债务人将债务的全部或者部分转移给第三人的,应当经债权人同意。

债务人或者第三人可以催告债权人在合理期限内予以同意,债权人未作表示的,视为不同意。

第五百五十二条 第三人与债务人约定加入债务并通知债权人,或者第三人向债权人表示愿意加入债务,债权人未在合理期限内明确拒绝的,债权人可以请求第三人在其愿意承担的债务范围内和债务人承担连带债务。

第五百五十三条 债务人转移债务的,新债务人可以主张原债务人对债权人的抗辩;原债务人对债权人享有债权的,新债务人不得向债权人主张抵销。

第五百五十四条 债务人转移债务的,新债务人应当承担与主债务有关的从债务,但是该从债务专属于原债务人自身的除外。

第五百五十五条 当事人一方经对方同意,可以将自己在合同中的权利和义务一并转让给第三人。

第五百五十六条 合同的权利和义务一并转让的,适用债权转让、债务转移的有关规定。

第七章 合同的权利义务终止

第五百五十七条 有下列情形之一的,债权债务终止:

(一)债务已经履行;

(二)债务相互抵销;

(三)债务人依法将标的物提存;

(四)债权人免除债务;

(五)债权债务同归于一人;

(六)法律规定或者当事人约定终止的其他情形。

合同解除的,该合同的权利义务关系终止。

第五百五十八条 债权债务终止后,当事人应当遵循诚信等原则,根据交易习惯履行通知、协助、保密、旧物回收等义务。

第五百五十九条 债权债务终止时,债权的从权利同时消灭,但是法律另有规定或者当事人另有约定的除外。

(35 caengz sat)

(壮文稿由中国民族语文翻译局提供)